

CORTESÍA Y PROSODIA EN EL ESPAÑOL CONVERSACIONAL DE SAN  
ANTONIO DE TEXAS  
POLITENESS AND PROSODY IN CONVERSATIONAL SPANISH  
IN SAN ANTONIO, TEXAS

Submetido em: 08/12/2016

Aceito em: 11/04/2017

Autora 1: JOSEFA DORTA

E-mail: jdorta@ull.edu.es

Afiliação institucional: Filología Española, área de lingüística general

Endereço institucional completo: Universidad de La Laguna, Facultad de Humanidades (Sección Filología), Departamento de Filología Española/Laboratorio de Fonética, Apto. 456. Campus de Guajara s/n, 38200 San Cristóbal de La Laguna, S/C de Tenerife. Islas Canarias.

Autora 2: MARÍA JOSÉ GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

E-mail: majgonza@ull.es

Afiliação institucional: Filología inglesa, Universidad de La Laguna

Endereço institucional completo: Universidad de La Laguna, Facultad de Humanidades (Sección Filología), Departamento de Filología Inglesa, Apto. 456. Campus de Guajara s/n, 38200 San Cristóbal de La Laguna, S/C de Tenerife. Islas Canarias.

## RESUMEN

En este trabajo nos hemos propuesto estudiar la interacción verbal desde la teoría de la cortesía como campo de estudio dentro de la Pragmática y del Análisis del discurso oral. Repasamos, en primer lugar, los fundamentos teóricos que representan el punto de partida de este estudio. El marco teórico se basa principalmente en cuestiones generales en torno a conceptos básicos de la cortesía verbal a partir de las principales aportaciones de la lingüística a su caracterización (Lakoff, Grice, Leech, Fraser, Haverkate); posteriormente nos centramos en el modelo de Brown y Levinson en el cual el concepto *imagen (face)* es crucial. El marco teórico permitirá delimitar manifestaciones de cortesía verbal y analizarlas prosódicamente con el objetivo de observar si aquellas se correlacionan con procedimientos prosódicos específicos y sistemáticos. Los ejemplos analizados han sido extraídos de conversaciones de hablantes ingleses nacidos en San Antonio de Texas, con un nivel cultural medio-alto, cuyo conocimiento del español se ha adquirido por contacto lingüístico y/o por estudio de la lengua. En estos informantes juega un papel fundamental la interculturalidad, tanto por la relación geográfica de frontera de San Antonio de Texas con México, como por la población mexicana que reside en dicha ciudad y sus alrededores. El trabajo se plantea como un análisis

exploratorio con el objetivo de plantear posteriormente trabajos específicos, con un ejemplario también específico, que nos permitan extraer conclusiones esclarecedoras en lo que respecta a la relación entre prosodia y cortesía verbal.

**Palabras clave:** Cortesía verbal, prosodia, interculturalidad.

## **ABSTRACT**

In this paper our aim is to consider verbal interaction from the politeness Theory as a field of study within Pragmatics and oral Discourse Analysis. We review, firstly, the theoretical background that represents the starting point of this study. This theoretical framework is based mainly on general issues around basic concepts in relation to politeness from the main contributions of linguistics to its characterization. We then focus on the model developed by Brown and Levinson in which the concept of image (*face*) is crucial. The theoretical framework has allowed us to provide verbal expressions of politeness and analyze them prosodically in order to see whether they are correlated with specific and systematic prosodic procedures. The examples discussed are drawn from conversations with English speakers born in San Antonio Texas, with a medium-high cultural level, whose knowledge of the Spanish language is mainly acquired by language contact or studying the Spanish language. The concept of interculturality plays a fundamental role in these informants, because of the geographical land border of San Antonio Texas with Mexico, as well as the Mexican population in that city and its surroundings. The work is presented as an exploratory study in order to provide later more specific studies with a specific corpus, that will allow us to draw meaningful conclusions concerning the relationship between prosody and verbal politeness.

**Keywords:** verbal politeness, prosody, interculturality.